

启示录

遥远的凯歌

西格伯特 W 贝克 (Siegbert W. Becker)

翻译：张崇峰

西北出版社
密尔沃基 威斯康辛



中国路德会 基业译丛

试读本

All rights reserved. Except for brief quotations in critical articles or reviews, no part of this book may be reproduced in any manner without prior written permission from the publisher.

Library of Congress Card 84-60230
Northwestern Publishing House
1250 N. 113th St., Milwaukee, WI 53226-3284
www.nph.net
© 1985 by Northwestern Publishing House
Published 1985
ISBN 978-0-8100-0190-9

试读本



西格伯特 W 贝克博士

1914-1984

THE ANGEL WITH THE LITTLE BOOK (10:1-7)

1) Καὶ εἶδον ἄλλον ἄγγελον ἰσχυρὸν καταβαίνοντα ἐκ τοῦ οὐρανοῦ, περιβεβλημένον νεφέλην, καὶ ἡ ἴρις ἐπὶ τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ, καὶ τὸ πρόσωπον αὐτοῦ ὡς ὁ ἥλιος, καὶ οἱ πόδες αὐτοῦ ὡς στῦλοι πυρός, 2) καὶ ἔχων ἐν τῇ χειρὶ αὐτοῦ βιβλαρίδιον ἠνεωγμένον. καὶ ἔθηκεν τὸν πόδα αὐτοῦ τὸν δεξιὸν ἐπὶ τῆς θαλάσσης, τὸν δὲ εὐώνυμον ἐπὶ τῆς γῆς, 3) καὶ ἔκραξεν φωνῇ μεγάλῃ ὡσπερ λέων μυκᾶται. καὶ ὅτε ἔκραξεν, ἐλάλησαν αἱ ἑπτὰ βρονταὶ τὰς ἑαυτῶν φωνάς. 4) Καὶ ὅτε ἐλάλησαν αἱ ἑπτὰ βρονταί, ἤμελλον γράφειν· καὶ ἤκουσα φωνὴν ἐκ τοῦ οὐρανοῦ λέγουσαν, Σφράγισον ἃ ἐλάλησαν αἱ ἑπτὰ βρονταί, καὶ μὴ αὐτὰ γράψῃς. 5) Καὶ ὁ ἄγγελος, ὃν εἶδον ἐστῶτα ἐπὶ τῆς θαλάσσης καὶ ἐπὶ τῆς γῆς, ἤρεν τὴν χεῖρα αὐτοῦ τὴν δεξιὰν εἰς τὸν οὐρανόν, 6) καὶ ὤμοσεν ἐν τῷ ζῶντι εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων, ὃς ἔκτισεν τὸν οὐρανὸν καὶ τὰ ἐν αὐτῷ καὶ τὴν γῆν καὶ τὰ ἐν αὐτῇ καὶ τὴν θάλασσαν καὶ τὰ ἐν αὐτῇ, ὅτι χρόνος οὐκέτι ἔσται, 7) ἀλλ' ἐν ταῖς ἡμέραις τῆς φωνῆς τοῦ ἐβδόμου ἀγγέλου, ὅταν μέλλῃ σαλπίζειν, καὶ ἐτελέσθῃ τὸ μυστήριον τοῦ Θεοῦ, ὡς εὐηγγέλισεν τοὺς ἑαυτοῦ δούλους τοὺς προφῆτας.

1) *And I saw another angel, a strong one, coming down out of heaven, clothed with a cloud, and the rainbow was over his head, and his face was like the sun, and his feet like pillars of fire, 2) and he had in his hand a little book, held open.*

And he placed his right foot on the sea, and the left on the earth, 3) and he cried with a loud voice, just as a lion roars. And when he cried, the seven thunders uttered their sounds. 4) And when the seven thunders spoke, I was about to write. But I heard a voice out of the sky which said, "Put a seal on the things the seven thunders said, and do not write them."

5) *And the angel whom I saw standing on the sea and on the earth raised his right hand into the sky 6) and he swore by the one who lives forever and ever, who created the sky and the things that are in it, and the earth and the things that are in it, and the sea and the things that are in it, that there will be no more time, 7) but in the days of the sound of the seventh angel, when he is about to blow his trumpet, indeed the mystery of God will be completed, as he made this good news known to his servants the prophets.*

【启 10:1】 我又看见另有一位大力的天使，从天降下，披着云彩，头上有虹。脸面像日头，两脚像火柱。

【启 10:2】 他手里拿着小书卷是展开的。他右脚踏海，左脚踏地。

【启 10:3】 大声呼喊，好像狮子吼叫，呼喊完了，就有七雷发声。

【启 10:4】 七雷发声之后，我正要写出来，就听见从天空有声音说，七雷所说的你要封上，不可写出来。

【启 10:5】 我所看见的那踏海踏地的天使，向天举起右手来，

【启 10:6】 指着那创造天和天上之物，地和地上之物，海和海中之物，直活到永永远远的，起誓说，不再有时日了。

【启 10:7】 但在第七位天使吹号发声的时候，神的奥秘，就成全了，

正如神使他仆人、众先知所知晓的好消息。

本章中的天使身份未知，但是对他的描述看起来表明的是，这不仅仅是一位被造的天使。所提到的关于这位天使的一些事情，与第一章中对基督的描绘如出一辙。在那里我们看到的是，他的面貌如烈日放光，他的双脚好像烧红的铜（1:15,16）。在这里我们看到，他的脸面像日头，两脚像火柱。在整本《圣经》中，没有任何其他的经文谈及任何脸面如烈日照耀般的、受造的天使。《圣经》中，唯一可识别的、被如此描绘出来的，只有主耶稣（《马太福音》17:2，《启示录》1:16）。我们还得知，他的头上有一道彩虹。在整本《圣经》中，没有任何其他的经文提到过一位以彩虹为装饰的、受造的天使。在《启示录》第四章、主显荣的异象当中，上帝的**保罗**被一道彩虹围绕（4:3）。在《圣经》中，作为个人的妆饰提到彩虹的唯一一处经文，出现在先知以西结所见的耶和華显荣的异象当中。在那个异象里，围绕着主的光辉被形容为“如同下雨的日子里，云中彩虹的样子”（《以西结书》1:28）。

这并非上帝所造天使中的一位，他正“身披着云彩”的事实似乎也表明了这一点。在《旧约》和《新约》中，耶和華都借着云彩的显现来昭示他自己的临在。上帝在云柱或火柱中，在旷野上陪伴着以色列人前行，而他在西乃山上的临在则是在遮蔽山体的密云中彰显出来的。在登山变相时，主说话的声音从遮盖门徒们的云彩中发出。耶稣升天时，约翰和其他的门徒们看到的是，一朵云彩**云彩**将耶稣接去，从他们的视线中消失。我们也常被告知，他将在云彩中再次从天而降。除了《启示录》中的这段可能例外的经文，《圣经》中再无任何其他经文提到过这样穿着，或身披着，或被云彩所包围着的、任何一位受造的天使。“密云和幽暗，在他的四围。公义和公平，是他宝座的根基”（《诗篇》97:2）。因此，这段经文只是众多同样论及上帝的经文之一。

认为这位大力的天使就是主耶稣的观点，无法被主耶稣从未在《启示录》这卷书中被称作天使的事实武断地予以驳斥。这样的说法不过是在回避问题。

《启示录》中使用的象征符号和语言，常常正是《旧约》先知们使用过的。在《旧约》很多的经文中，三位一体的第二个位格被称为“耶和華的使者”。天使这个词，是原本意为“使者”的希腊语英语化的结果。玛拉基称应许的弥赛亚为立约的天使或信使（《玛拉基书》3:1）。同样也有很多《新约》经文提到耶稣时称其为他父的使者。他奉差遣来到世间，使上帝和他的旨意为人所知。所以，倘若《启示录》称其为天使，为什么会让我们感到惊讶呢？《启示录》时常将救主描绘为羔羊的形象，这也是《旧约》中的象征符号。《启示录》是《新约》中唯一称救主为狮子（5:5）的书卷，而这也是《旧约》中的象征符号。虽然狮子并非耶和華专属的象征，但是第三节中的“好像狮子吼叫”，却清晰地呼应着几处《旧约》的经文。例如，先知阿摩司写到：“狮子吼叫，谁不惧怕呢？主耶和華发命，谁能不说语言呢？”（《阿摩司书》3:8）。先知何西阿使用的是同样的意象，他说：“他们必跟随耶和華；耶和華要像狮子吼叫”（《何西阿书》11:10）。因此，虽然我们不能断言说，这位大力的天使就是主耶稣，但是有着充分的**圣经**依据使我们得出这样的定论，在我们的注释中，我们将会假定这个结论是正确无误的。

《新约》中存在着很多处的经文，藉着宣称万物都俯在他的脚下，勾勒出救

主对所有受造之物的大能和统管。这位大力的天使右脚站在海上，左脚踏在地上，并向天举起他的右手，这是他对世界绝对统治的象征。正因如此，这一章的异象为前六只号角渲染出的黯淡画面注入了一缕希望之光。尽管异端教师们总是极尽蛊惑与欺骗之能事，尽管有无敌坑中的天使和从幼发拉底而来的两亿骑兵，但上帝的子民们依旧能够在对主和救主仍是天、地、海的治理者这一事实的确信中，寻得安慰和保障。

这位大力的天使，即主耶稣，左手中拿着一个“小书卷，是展开的”。我们将译为“是开着的”，*ἡνεωγμένον* 这个字，是一个完成时态的分词。这里的分词形式表明的是，这个小书卷所蕴含的持续的状态。完成时态通常描绘的是过去发生但一直持续到当下的事情。

这一章的结尾将会揭示出这小书卷中的内容。在这里我们仅仅知道的是，书中的信息并非什么秘密，不像第五章中提到的、封着七印的书卷。只有在犹大支派的狮子打开了封印，那卷书中的奥秘才得以为人所知。然而，七封印的开启并没有带来对世上即将发生的历史事件更详尽的启示。相反，它提醒约翰和那些与他一起遭受苦难的人们，尽管全能的耶和華上帝一直安坐在他的宝座之上，白马上的骑士不断地旗开得胜，但在这堕落的世界里，上帝的子民却会将战争、战争的传闻、饥荒、瘟疫、逼迫和众多的异端邪说，视为他最终胜利的序曲和征兆。他们正是要脱离这样的“大患难”，最终进入到荣耀之中。

弥赛亚将蜿蜒地行过苦难和死亡的峡谷，对门徒们而言，理解弥赛亚得胜的路径并非一件易事。彼得对这一暗示最初的反应是：“千万不可如此”（《马太福音》16:22）。对于处于教会萌芽时期、遭受逼迫的上帝子民而言，在他们当中的大多数人持续忍受着流放、财产充公甚至死亡的苦难时，仍要坚信他们是君王和祭司，是有君尊的祭司，必定同样是一件困难的事情。在救主受死的前夜，他对他的门徒们提到了他们将要在世上忍受的仇恨与逼迫。这是他们需要知道的事情。耶稣说：“我把这些事告诉了你们，让你们到了那个时候，可以想起我告诉过你们了”（《约翰福音》16:4）。关于大患难的预言得以应验，对他们而言将是一个有力的证据，证明即便他们死去，那事关得胜的应许仍是真实的，胜利仍将属于他们。保罗在谈到我们的苦难时说：“靠着爱我们的那一位，我们在这一切事上就得胜有余了”（《罗马书》8:3），七封印的异象不过以另一种方式宣称着这一真理。

如同一声巨大的回响，七雷继续带来从神而来的提醒说，我们应该将七号与七印所传达的信息牢记于心。由于整卷书，或整本圣经再没有其他地方提到过七雷，那么它的定冠词也必然是指示性冠词（*deictic*），指向的是在言说者的脑海中仍旧清晰的现象，以至于当他提及它们时，好像它们是众所周知的事情。但是正当约翰要记录下七雷的信息时，他却被告知不要将这些话记录下来。我们推测，这些话涉及到的是某种灾难，因为雷通常是上帝烈怒的象征（参见如，《出埃及记》9:23；《撒母耳记上》7:10；《以赛亚书》29:6）。不让约翰记录下来的命令，提醒我们的是，有很多关乎未来的事情，上帝并不希望我们知晓。

但是上帝并没有将救主手中那本恒久展开的小书卷的内容隐藏起来。虽然七雷象征的是禁止我们知晓的关乎未来的事情，但是救主手中展开的书卷告诉我们

的却是，所有我们需要知道的事情。某位诗人也曾谈到过这两个范畴的知识，他写道：

我不知未来有怎样的
玄妙又或惊奇
但我确知生命与死亡
被他的怜悯托起

我不知他的那些岛屿位于何处
它们摇曳着的棕树又在何处耸立
但我确知我无法
从他的爱和眷顾中漂离

当约翰听到不允许写下七雷信息的命令之后，他再一次将他的注意力聚焦在这天使的身上，这位天使如今正向天举起他的右手，指着创造了万物的那一位起誓。乍看这下，这一异象的这个特征看起来像是在否定这天使就是上帝儿子这一身份的事实。但是根据《圣经》的记载（《创世记》22:16；《希伯来书》6:13），上帝指着他自己起誓，因此上帝的儿子指着他的父起誓这样的说法，与《圣经》没有任何的冲突。在这些表述中，将“直活到永永远远的，创造天……地……海的那一位”视为对天父上帝的描述，也丝毫不违背《圣经》的记载，因为在《圣经》中，（父）上帝藉着他的儿子创造了世界的说法本就是惯例。

这位天使发誓说，不再有时日了，这时，出现了一个我们无法给出确切答案的、释经方面的问题。正如新国际版本翻译的那样，将其译为“将不再有任何耽延了”是可行的。这与此处的语境非常契合，上下文告诉我们的是，上帝的奥秘必将成全。正如上帝在他福音的应许中已经显明的那样，“上帝的奥秘”就是他为人类和宇宙所作的筹划。参照《哥林多后书》一章的内容，我们可以说的是，上帝的奥秘包括上帝为那些爱他之人所预备的一切。当这一切为那些如今不按着眼见、而凭着信心行事为人的人们，变成了可以看见的、可以摸到的现实时，上帝的奥秘就成全了。那时，历史将达成上帝在他永恒的预定中为其设定的目标，而上帝的子民们也不需要继续渴盼着所有应许的实现了——在他们遭受苦难和逼迫的时期，他们曾在这些应许中找到过希望和安慰。

然而，很多路德宗的释经者们，是从绝对的层面理解“不再有时日了”这些话的。他们持有的观点是，末日之时，将真确地看到时间本身的停止，以至于这一奥秘的成全意味的是万事万物都要脱离时间，进入到无时间概念的永恒之中。

这个问题实际上是一个哲学性的问题。在新柏拉图主义的影响之下，很多基督徒，甚至很多的路德宗信徒都养成了一种贬低一切物质的倾向。与此对应的是，他们倾向于认为，在末日审判的烈火中世界的毁灭意味着物质的湮灭。在这样的世界观中，假定时间的消亡或湮灭似乎是符合逻辑的。但是，《圣经》中没有任何经文教导说，我们的永恒是无时间性的永恒。我们唯一能够确定的是，这永恒是没有尽头的。事实上，6:10中那些脱离了肉体的灵魂们提出的问题——即“要等到几时呢？”——似乎表明的是，死后的灵魂意识得到时间的流逝。如果有人辩解称，这些话是异象之中的表述，因此不能以这样的方式加以解读，那么我们

只能回应说，“不再有时日了”这些话他也同样出现在异象当中。我们在此处谈论的是超出了我们经验的，因此也完全超出了我们的理解能力的事情。因此，我们理当极其谨慎和谦卑地谈论这些事情。我们确实不知道时间是否会走向终结。我们所能确定的是，当上帝的奥秘得以成全之时，上帝的子民将不再需要因为漫长的时间而求问：“还要多久呢？主啊，还要多久呢？”同样，不敬虔之人也不再有时间，留给他们机会悔改了。当上帝的奥秘得以成全时，信徒遭受苦难的时间和不信之人接受恩典的时间，都将走向终结。

上帝奥秘的成全之时，正是预言得以实现之日。我们被告知，上帝曾向他的仆人们，向先知们宣告过这个好消息。我们的译文“已经……宣告的佳音”，译自希腊语“εὐηγγέλισεν”这个字，它通常指的是“宣讲好消息”。因此翻译为：“正如他曾向他的仆人众先知传讲过好消息”，也是恰当的。

JOHN'S COMMISSION TO PREACH (10:8-11)

8) Καὶ ἡ φωνὴ ἦν ἤκουσα ἐκ τοῦ οὐρανοῦ, πάλιν λαλοῦσαν μετ' ἐμοῦ καὶ λέγουσαν, Ὑπάγε λάβε τὸ βιβλίον τὸ ἠνεωγμένον ἐν τῇ χειρὶ τοῦ ἀγγέλου τοῦ ἐστῶτος ἐπὶ τῆς θαλάσσης καὶ ἐπὶ τῆς γῆς. 9) καὶ ἀπῆλθα πρὸς τὸν ἄγγελον, λέγων αὐτῷ δοῦναί μοι τὸ βιβλαρίδιον. καὶ λέγει μοι, Λάβε καὶ κατάφαγε αὐτό, καὶ πικρανεῖ σου τὴν κοιλίαν, ἀλλ' ἐν τῷ στόματί σου ἔσται γλυκὸν ὡς μέλι. 10) καὶ ἔλαβον τὸ βιβλαρίδιον ἐκ τῆς χειρὸς τοῦ ἀγγέλου καὶ κατέφαγον αὐτό, καὶ ἦν ἐν τῷ στόματί μου ὡς μέλι γλυκόν· καὶ ὅτε ἔφαγον αὐτό, ἐπικράνθη ἡ κοιλία μου. 11) καὶ λέγουσίν μοι, Δεῖ σε πάλιν προφητεῦσαι ἐπὶ λαοῖς καὶ ἔθνεσιν καὶ γλώσσαις καὶ βασιλεῦσιν πολλοῖς.

8) *And the voice which I heard out of the sky (I heard) speaking with me again, saying, "Come, take the book that is held open in the hand of the angel who is standing on the sea and on the earth."* 9) *And I came to the angel telling him to give me the little book. And he said to me, "Take it and eat it up, and it will make your stomach bitter, but in your mouth it will be sweet like honey."* 10) *And I took the little book out of the hand of the angel and ate it up, and it was sweet like honey in my mouth, but when I ate it my stomach became bitter.* 11) *And they say to me, "It is necessary for you to prophesy again before many peoples, and nations and languages and kings."*

【启 10:8】 我先前从天上所听见的那声音，又吩咐我说，你去把那踏海踏地之天使手中展开的小书卷取过来。

【启 10:9】 我就走到天使那里，对他说，请你把小书卷给我。他对我说，你拿着吃尽了，便叫你肚子发苦，然而在你口中要甜如蜜。

【启 10:10】 我从天使手中把小书卷接过来，吃尽了。在我口中果然甜如蜜。吃了以后，肚子觉得发苦了。

【启 10:11】 他们对我说，你必要指着多民多国多方多王，再说预言。

这个场景不免让人想起以西结蒙召、领受先知职分的故事（《以西结书》2:1-3:11）。以西结在异象中看到一只手，手中拿着书卷。如同约翰一样，他也得了吩

咐，吃下这书卷，然后向以色列子民说预言。《旧约》的这位先知同样说到，这书卷在他口中甘甜如蜜。稍后，他提到了作为这异象的结果，他体味到的苦涩与愤怒（3:14）。

两个异象中所展现的基本教导都是默示的教义。以西结吃下那书卷之后，上帝对他说道：“将我的话对他们讲说”。显然，上帝的话语就写在以西结吃下去的书卷之上。当他吃下这书卷，使这些话语成为他自己的话语之后，这位先知要做的就是向那些他奉差遣去服事的人们，分享这些话语了。展开的卷轴和敞开的书也象征着这一点。这些并非是秘而不宣的信息。但是，以西结要前往以色列的子民那里，而约翰却要将这本敞开的书中的信息，向许多的民族、国家、方言、君王们传讲。

新国际版本英文**圣经**第 11 节的译文说的是，约翰要传讲的是“关于”许多的民族、国家、方言和君王的事情¹。这很可能是错误的翻译。将天使所说的话视为基督大使命（《马太福音 28:1》）的另外一种表达，则与《新约》广泛的上下文之间更加的契合。介词 *ἐπί* 极少用来表示“关于”。此外，约翰所传达的信息实际上并不是关于国家的。这是约翰要去传讲的、传达到列国“面前”的、关乎耶稣的信息。虽然 *ἐπί* 经常连接的是所有格形式，但新国际版本将 22:16 节中的短句 *ἐπὶ ταῖς ἐκκλησίαις* 译为“为了众教会”时，却以类似的方式翻译了连接着间接受格的 *ἐπὶ*。在这节经文中，以这种方式处理这个介词短句，会得出更为恰当的翻译：“你必须为了许多的民族、国家、方言和君王，再说预言。”

以西结和约翰两人都发现的**一件事**，这书卷的味道甘甜如蜜。诗人曾用同样的用辞提及上帝的话语，他说，上帝的话语比蜂房中的蜜更加甘甜（《诗篇》19:10）。耶利米对此表达得更为直白，但却同样的声情并茂。“当你发出话语时，我就把它们吃了；它们是我心中的欢喜快乐”（《耶利米书》15:16）。约翰将上帝恩惠和赦免的福音带给人心的盼望、喜乐和安慰，生动地描绘了出来。他所说的话与这位天使发出的承诺彼此呼应，他说：“它在我口中果然甘甜如蜜”。

然而，他也体味到了天使话语中的真相：“它必使你的肚子苦涩。”福音的信息与这个世界上虚假的哲学和神学水火不容。从**无敌坑**中冒出的烟持续地遮蔽着太阳的光芒。作为人类拒不悔改的恶果——就是约翰在前一章最后的经文中所描绘出的事实——向许多的民族、国家、方言和君王传讲这一格格不入的信息绝非易事。正如这世界恨恶基督那样，它也会恨恶那些传讲他福音信息的人们，恨恶那些领受了呼召，跟随他们的主背起十字架的人们。因此，那带来许多喜乐的信息，也会招致苦涩和逼迫。基督徒在尘世中的运势并不总是皆大欢喜。即便上帝的君王和祭司们，也必要经历许多的磨难，才得以进入到上帝的国度之中。白马上的骑士之后跟随着的，是另外的三匹马。那些接受他所传信息之人，能以预期到在这邪恶世界的手上要遭受的逼迫。

然而，尽管有苦涩和逼迫，却“必须……再说预言”。这些话语，与前两章经文中我们所看到的阴郁的画面，形成了鲜明的对比。那两章经文展现出来的，是

¹ 汉译者注：中文和合本的译文为“你必须指着多民多国多方多王再说预言。”环球圣经译本为“论到许多民族、邦国、方言和君王，你必须再说预言。”

邪恶之人和恶魔为了拦阻人们藉着上帝纯净的话语寻得悔改和赦免，而精心设计的众多幻象和异端邪说。这一章经文则使我们确信，主不会任凭福音的宣讲消逝殆尽。约翰和整个教会都听到了这一信息：“你必要在许多的民族、国家、方言和君王面前，再说预言。”其“必要”的原因至少有两个。首先，复活的救主命令他的门徒们，向每一个被造之人传讲福音，并使万民成为主的门徒。他也曾应许说，地狱的大门永远都不会胜过它。其次，为了《圣经》的记载得以实现，这是必要的。在主受死前的一周，他告诉他的使徒们，“这天国的福音，要传遍天下，对万民作见证，”而当这事得以成就时，“末期就到了”（《马太福音》24:14）。

在这样一个充斥着拒不悔改的世界中，并行在数不胜数的异端邪说的**宣声**中，宣讲福音将给有形教会带来必然的后果。这些后果将在下一章中呈现出来。